

## qaiyau 女子炫耀歌

這是一首專屬於排灣女子所唱的歌謠。婚禮期間，男方來迎親，聘禮放下之後，男子們圍在外圈開始唱勇士歌 curisi，女子們則圍在內圈唱 qaiyau。curisi 是急促高亢的舞歌;qaiyau 則成對比，舒緩而柔和，這也代表男女之間性格的不同。qaiyau 是一首女子們在男子面前爭相表白貞潔的一首歌。

(1)女合:qa-i-yau-i, ta si ki-tau-ta-la-van,  
一起來 自我標榜

a-ta ki-na ve-le-ve-lan qa-i-yau-i  
身份 指女人的生平

(各位一起來標榜自己的身份、地位、純潔)

(2)女合:qa-i-yau-i, ka-ta-gau a i se-lem, u-ri  
甦醒 在 陰間 要作

ma-lai-la-da qen qa-i-yau-i  
公開說明 我

(在陰間的祖先們醒醒吧!我要公開明了)

(3)女合:qa-i-yau-i ve-le-ve-le i-ru te a-ya, nu i-pa-su  
純潔女人 不可 那樣 如果 不放置於

ka-lu-vu-ngi qa-i-yau-i  
廣場

(不公開結婚的女子，不配為貞潔的女子)

(4)女合:qa-i-yau-i a ku ki-na lau-la-dan, ta pu pai-pa-ya  
我 身份 人生 不如... 搖擺不定

pe-des qa-i-yau-i  
(樹名)

(一種不易搖動的樹，還不如我這穩定的心)『形容純潔受到威迫利誘卻始終不變』